FERMAX

LECTOR PROXIMIDAD CENTRALIZADO
CENTRALISED PROXIMITY READER
LECTEUR PROXIMITÉ CENTRALISÉ
ZENTRALER NÄHERUNGSLESER
LEITOR DE PROXIMIDADE CENTRALIZADO
LETTORE DI PROSSIMITÀ CENTRALIZZATO

MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
TALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION
SHANDBUCH MANUAL DO INSTALADOR MANUAL DE INSTAL
MANUAL MANUEL D'INSTALLATION INSTALLATIONSHANDBUC
STALADOR MANUAL DE INSTALADOR INSTALLER'S MANUA
TALLATION INSTALLATIONSHANDBUCH MANUAL DO INSTALA
STALADOR INSTALLER'S MANUAL MANUEL D'INSTALLATION

MANUAL DE INSTALADOR
INSTALLER'S MANUAL
MANUEL D´INSTALLATION
I NSTALLATIONSHANDBUCH
MANUAL DO INSTALADOR
MANUAL DO INSTALADOR

ESPAÑOL
ENGLISH
FRANÇAIS
DEUTSCH
PORTUGUÊS
ITALIANO

E ¡ENHORABUENA POR DISPONER DE UN PRODUCTO DE CALIDAD!

Fermax desarrolla y fabrica equipos de prestigio que cumplen los más altos estándares de diseño y tecnología. Esperamos disfrute de sus funcionalidades.

EN CONGRATULATIONS ON PURCHASING THIS QUALITY PRODUCT!

Fermax develops and manufactures reputable equipment which fulfils the highest design and technology standards.We hope you enjoy its range of functions.

F FÉLICITATIONS ! VOUS VENEZ D'ACQUÉRIR UN VÉRITABLE PRODUIT DE QUALITÉ !

Fermax développe et fabrique des équipements de prestige qui répondent aux normes de design et technologie les plus développées.Nous espérons que vous profiterez pleinement de toutes ses fonctions.

D

WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF DIESES QUALITÄTSPRODUKTS!

Fermax entwickelt und fabriziert hochwertige Anlagen, die den höchsten Technologie- und Designstandards entsprechen. Überzeugende Funktionalität für Ihr Eigenheim!

P PARABÉNS POR DISPOR DE UM PRODUTO DE QUALIDADE!

Fermax desenvolve e fabrica equipamentos de prestígio que cumprem com os mais altos padrões de desenho e tecnologia. Esperamos que desfrute das suas funcionalidades.

IT COMPLIMENTI PER AVER SCELTO UN PRODOTTO DI QUALITÀ!

Fermax electrónica si dedica allo sviluppo e produzione di apparecchiature di alto livello che soddisfano i più alti standard di design e tecnologia. Ci auguriamo che le sue funzionalità siano di vostro gradimento.

Cod. 97598c V09_16

INDICE - INDEX - SOMMAIRE - INHALT - INDICE - INDICE

E LECTOR PROXIMIDAD MDS-AC+ Introducción **4**
Conectores / Esquema instalación / Codif. microrruptores 8
Tabla de Incidencias y Soluciones 14
LECTOR PROXIMIDAD WIEGAND - DATA/CLOCK - SECUNDARIO.. 19
Conectores / Esquemas instalación / Codif. microrruptores 25
Funcionamiento 29

EN MDS-AC+ PROXIMITY READER Introduction **4**
Connectors / Installation Diagram / Microswitch Coding.... 8
Table of Incidents and Solutions 14
WIEGAND PROXIMITY READER- DATA/CLOCK - SECONDARY..... 19
Connectors / Installation Diagram / Microswitch Coding 25
Operation 29

F LECTOR PROXIMIDAD MDS-LECTEUR PROXIMITÉ MDS-AC+ 4
Connecteurs / Schéma installation / Codif. microrupteurs 8
Tableau de dépannage 14
LECTEUR PROXIMITÉ WIEGAND - DATA/CLOCK - SECONDAIRE... 19
Connecteurs / Schéma installation / Codif. microrupteurs 25
Fonctionnement 29

D NÄHERUNGSLESER MDS-AC+ Einführung **4**
Anschlüsse / Installationsschema / Kodierung der Mikroschalter 8
Ereignistabelle und Lösungen 14
NÄHERUNGSLESER WIEGAND - DATA/CLOCK - ZUSATZLESER ... 19
Anschlüsse / Installationsschema / Kodierung der Mikroschalter 25
Funktionsweise 29

P LEITOR DE PROXIMIDADE MDS-AC+ Introdução..... **4**
Conectores/Esquema de instalação/Codif. micro-interruptores ... 8
Tabela de Incidentes e Soluções 14
LEITOR DE PROXIMIDADE WIEGAND - DATA/CLOCK - SECUNDÁRIO..19
Conectores/Esquema de instalação/Codif. micro-interruptores ... 25
Funcionamento 29

IT LETTORE DI PROSSIMITÀ MDS-AC+ Introduzione..... **4**
Connettori / Schema di installazione / Codifica dei microinterruttori..... 8
Tabella delle problematiche e delle soluzioni 14
LETTORE DI PROSSIMITÀ WIEGAND - DATI/OROLOGIO - SECONDARIO..... 19
Connettori / Schemi di installazione / Codifica dei microinterruttori..... 25
Funzionamento 29

(E) LECTOR PROXIMIDAD MDS - AC+
(F) LECTEUR DE PROXIMITÉ MDS - AC+
(P) LEITOR DE PROXIMIDADE MDS - AC+
(EN) MDS - AC+ PROXIMIMITY READER
(D) MDS - AC+ NÄHERUNGSLESER
(IT) LETTORE DI PROSSIMITÀ MDS - AC+

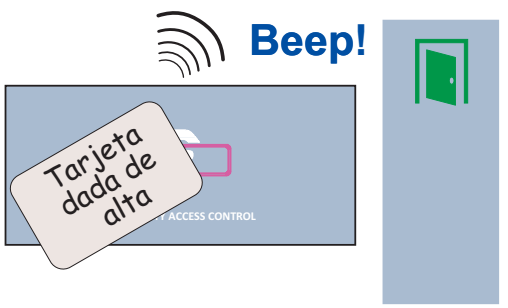
(E) El funcionamiento del lector de proximidad MDS-AC+ en modo nodo de proximidad es idéntico al del modelo CityLine, con la novedad de que si se le conecta un teclado, puede actuar como un lector de proximidad y de teclado, además de tener un relé libre de potencial para la conexión/activación del abrepuertas. Los modelos de abrepuertas que se pueden conectar son de funcionamiento normal o invertido.

En este modo de funcionamiento las tarjetas se dan de alta en la unidad central escogida, por tanto la capacidad dependerá de ésta.

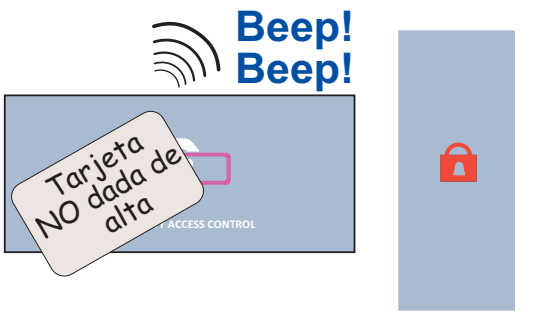
Una vez dadas de alta, podrá utilizarlas para la apertura de la puerta. Para ello, únicamente es necesario **presentar** (acercar momentáneamente) la tarjeta/llavero al lector de proximidad.

Al funcionar por radiofrecuencia, no es necesario contacto físico alguno, pudiendo incluso **presentar** la tarjeta sin sacarla de la cartera. La distancia máxima de lectura es de unos 8 cm. Con llaveros de proximidad la lectura es de 4 cm.

El lector de proximidad dispone de unos indicativos luminosos, cuyo significado es el siguiente:



Al presentar al lector una tarjeta dada de alta se abrirá la puerta y se encenderá el indicador verde. Se oirá un “beep” de confirmación.



Al presentar al lector una tarjeta no dada de alta ni se abrirá la puerta ni se encenderá el indicador verde. Se oirá un “doble beep” de rechazo.

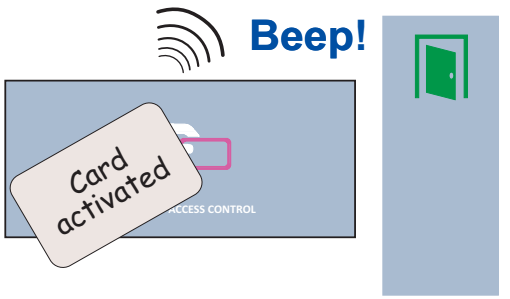
EN The operation of the MDS-AC+ proximity reader in proximity node mode is identical to that of the CityLine model, with the exception that if you connect a keypad, it can act as a proximity reader and keypad, in addition to having a potential free relay for the connection/activation of a lock-release. The lock-release models which can be connected operate in normal or inverted mode.

In this operating mode the cards are activated on the chosen central unit, therefore capacity will depend on this.

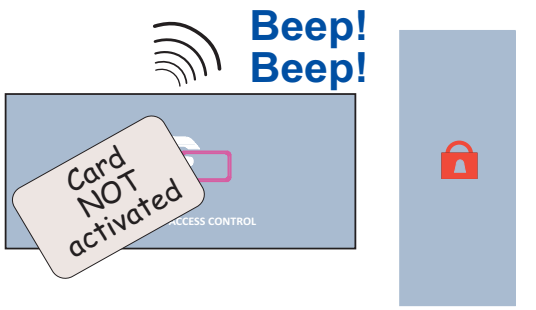
Once activated, you can use them to open the relevant access door. To this end, it is simply necessary to **swipe** (momentarily approximate) the card/keyfob to the proximity reader.

As it operates on a radio frequency, no physical contact is necessary, meaning you can even **swipe** the card without taking it out of your wallet. The maximum reading distance is 8 cm. With proximity keyfobs reading distance is 4cm.

The proximity reader has various light indicators, the meaning of which is the following:



Swiping a registered card by the reader the door will open and the green led will light up. A confirmation «beep» will be emitted.



Swiping an unregistered card by the reader the door will not open nor will the green led light up. A «double beep» will be emitted indicating that access has been denied.

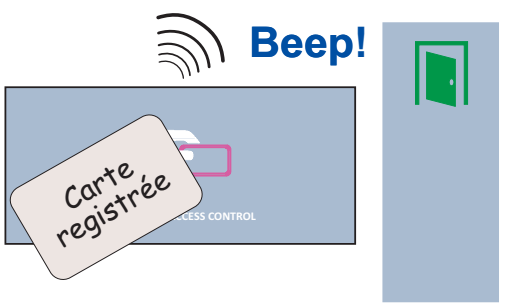
Ⓕ Le fonctionnement du lecteur de proximité MDS-AC+ en mode nœud de proximité est identique à celui du modèle CityLine. Il comporte néanmoins une nouveauté : si on le raccorde à un clavier, il peut fonctionner comme un lecteur de proximité et un lecteur clavier, en sus d'avoir un relais flottant pour la connexion/ l'activation de la gâche électrique. Les modèles de gâches électriques qui peuvent être connectés ont un fonctionnement normal ou à rupture.

Avec ce mode de fonctionnement, les badges sont enregistrés dans l'unité centrale choisie. Par conséquent, la capacité est fonction de cette dernière.

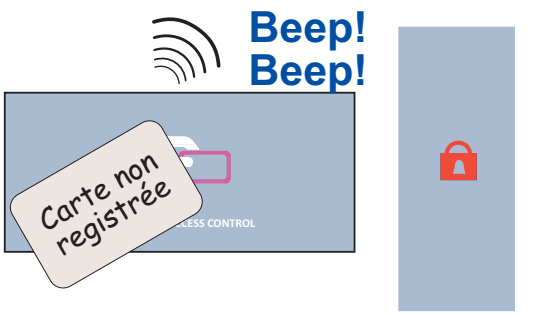
Une fois votre badge enregistré, vous pourrez vous en servir pour ouvrir les portes. Pour ce faire, il suffit de **présenter** (approcher momentanément) le badge/ porte-clés au lecteur de proximité.

Etant donné qu'il fonctionne par radiofréquence, aucun contact physique n'est nécessaire. Il est même possible de **présenter** le badge sans avoir à le sortir du portefeuille. La distance de lecture est d'environ 8 cm maximum. Pour les porte-clés de proximité, le rayon de lecture est de 4 cm.

Le lecteur de proximité dispose de voyants lumineux dont la signification est la suivante :



En présentant au lecteur un badge enregistré, la porte s'ouvre et le témoin lumineux vert s'allume. Un « bip » de confirmation est émis.



En présentant au lecteur un badge non enregistré, la porte ne s'ouvre pas et le témoin lumineux vert ne s'allume pas non plus. Un double « bip » de refus est émis.

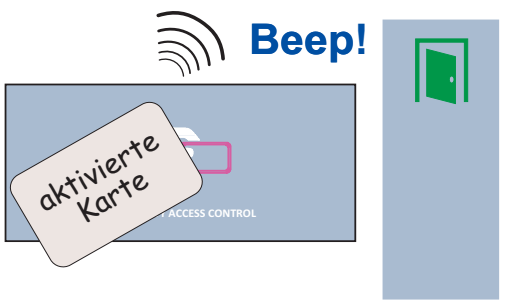
Ⓓ Der Betrieb des Näherungslesers MDS-AC+ im Modus Knotenpunkt Näherungsleser ist identisch zu jenem des Modells CityLine mit der Neuerung, dass er bei Anschluss einer Tastatur wie ein Näherungsleser oder Tastaturmodul funktionieren kann. Darüber hinaus verfügt er über ein spannungsfreies Relais für den Anschluss/Aktivierung eines Türöffners. Es können Türöffnermodelle für den normalen und inversen Betrieb angeschlossen werden.

In diesem Betriebsmodus werden die Karten in der dafür bestimmten Zentraleinheit registriert. Infolgedessen hängt die Kartenkapazität von der jeweiligen Zentraleinheit ab.

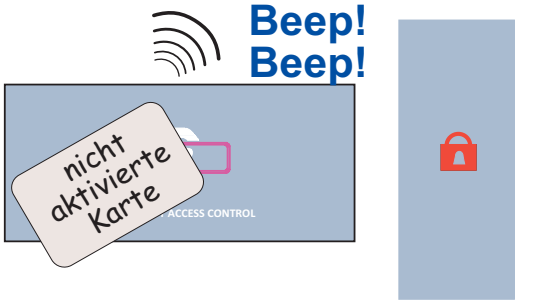
Nach dem Aktivieren der Karten können Sie diese zum Öffnen der Tür benutzen. Dazu ist es nur erforderlich die Karte bzw. den Kodeschlüssel kurz vor den Leser zu halten.

Da Datenübertragung im Radiofrequenzbereich erfolgt, muss die Karte den Leser nicht berühren, sodass es nicht erforderlich ist, diese aus der Tasche zu nehmen. Der Maximalabstand zwischen Leser und Karte beträgt ungefähr 8 cm. Mit dem Kodeschlüssel beträgt die Maximaldistanz 4cm.

Der Näherungsleser verfügt über LED-Dioden, die Folgendes anzeigen:



Beim Vorhalten einer registrierten Karte öffnet sich die Tür und die grüne LED leuchtet. Der Vorgang wird durch einen Signalton bestätigt.



Beim Vorhalten einer nicht registrierten Karte öffnet sich weder die Tür noch leuchtet die grüne LED auf. Stattdessen ertönt ein «doppelter Signalton».

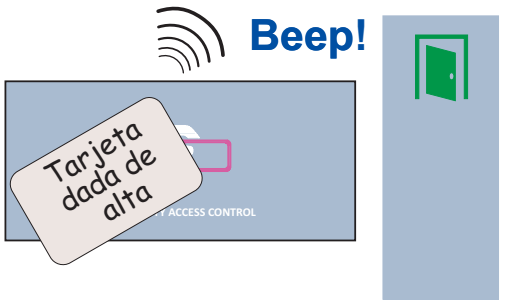
P O funcionamento do leitor de proximidade MDS-AC+ no modo de nó de proximidade é idêntico ao do modelo CityLine, com a novidade de, se for ligado a um teclado, poder actuar como um leitor de proximidade e de teclado, para além de ter um relé livre de potencial para a ligação/activação do trinco. Os modelos de trincos que podem ligar-se são de funcionamento normal ou invertido.

Neste modo de funcionamento, os cartões são registados na unidade central escolhida e, portanto, a capacidade dependerá desta última.

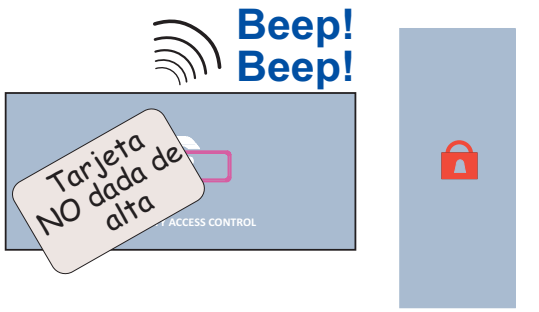
Uma vez registados, poderá utilizá-los para a abertura da porta. Para isso, basta **apresentar** (aproximar momentaneamente) o cartão/chaveiro ao leitor de proximidade.

Ao funcionar por radiofrequência, não é necessário qualquer contacto físico, podendo até **apresentar** o cartão sem o tirar da carteira. A distância máxima de leitura é de cerca 8 cm. Com chaveiros de proximidade, a leitura é de 4 cm.

O leitor de proximidade dispõe de indicadores luminosos, cujo significado é o seguinte:



Ao apresentar ao leitor um cartão registado, abre-se a porta e acende-se o indicador verde. Ouve-se um «bip» de confirmação.



Ao apresentar ao leitor um cartão não registado, nem se abre a porta nem se acende o indicador verde. Ouve-se um «duplo bip» de rejeição.

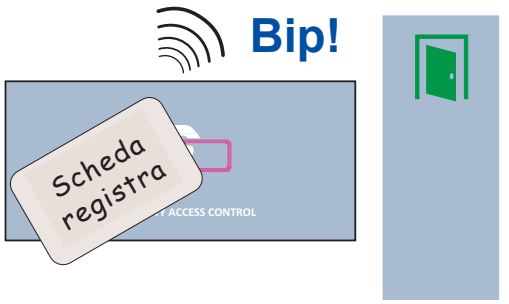
IT Il funzionamento del lettore di prossimità MDS-AC+ in modalità nodo di prossimità è identico a quello del modello CityLine, con la novità che, se vi è collegata una tastiera, può fungere da lettore di prossimità e tastiera, oltre a disporre di un relè a potenziale zero per il collegamento/attivazione dell'apriporta. I modelli di apriporta collegabili sono a funzionamento normale o inverso.

In questa modalità di funzionamento, le schede sono registrate dall'unità centrale scelta, quindi la capacità dipende da tale unità.

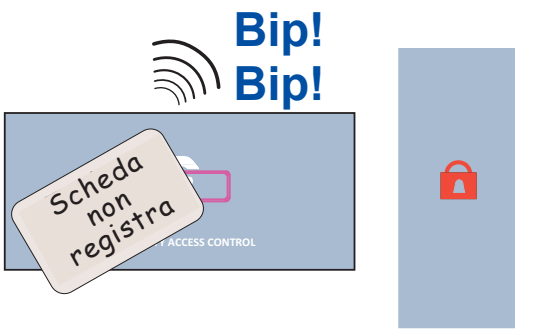
Una volta registrate, è possibile utilizzarle per aprire la porta. A tal fine, è sufficiente **presentare** (avvicinare momentaneamente) la scheda/il portachiavi al lettore di prossimità.

Poiché funziona in radiofrequenza, non è necessario alcun contatto fisico e la scheda può essere **presentata** anche senza estrarla dal portafoglio. La distanza massima di lettura è di circa 8 cm. Con i portachiavi di prossimità la lettura è di 4 cm.

Il lettore di prossimità è dotato di spie luminose il cui significato è il seguente:



Una volta presentata una scheda registrata al lettore, si aprirà la porta e si accenderà un indicatore verde. Verrà emesso un „bip" di conferma.



Quando al lettore viene presentata una scheda non registrata, la porta non si apre e l'indicatore verde non si accende. Verrà emesso un „doppio bip" di rifiuto.

(E) CONECTORES LECTOR **(EN) READER CONNECTORS**
(F) CONNECTEURS LECTEUR **(D) LESERANSCHLÜSSE**
(P) CONECTORES DE LEITOR **(IT) CONNETTORI LETTORE**

(E) *Regleta de conexiones:*

+ , - : Alimentación (12 Vdc).
Sa, Sb: Bus de datos RS-485. Conexión a unidad central.
C, NO, NC: Salida relé abrepuertas (libre de potencial)
- **C:** Común
- **NO/NC:** Normalmente abierto/ Normalmente cerrado

B, - : Pulsador de salida para activación de abrepuertas.
S, - : detector puerta abierta (se require un sensor magnético de puerta en la instalación).
A: Sin función.

Conectores:

CN3: conector teclado.

(EN) *Connection Grid:*

+, -: 12 Vdc Power Supply.
Sa, Sb: RS-485 Data Bus. Connection to the Central Unit.
C, NO, NC: Lock-release relay output (potential free)
- **C:** Common
- **NO/NC:** Normally Open/Normally Closed

B, -: Output button for lock-release activation.
S, - : Open door detector (a magnetic door sensor is required within the system).
A: No function

Connectors:

CN3: Keypad connector.

(F) *Bornier :*

+,- : alimentation (12 Vcc).
Sa, Sb : bus de données RS-485. Connexion à l'unité centrale.
C, NO, NC : sortie relais gâche électrique (sans potentiel).
- **C:** commun.
- **NO/NC:** normalement ouvert / normalement fermé.

B, - : bouton-poussoir de sortie pour l'activation de la gâche électrique.
S, - : détecteur porte ouverte (un capteur magnétique de porte est nécessaire au niveau de l'installation).
A : sans fonction.

Connecteurs :

CN3 : connecteur clavier.

(D) *Anschlussklemmleiste:*

+ , - : Stromversorgung (12 VDC).
Sa, Sb: RS-485 Datenbus Anschluss an die Zentraleinheit
C, NO, NC: Relaisausgang Türöffner (spannungsfrei)
- **C:** Gemeinsamer Bezugsleiter·
- **NO/NC:** Standardmäßig offen/Standardmäßig geschlossen

B, - : Türöffnungstaste zur Auslösung des Türöffners.
S, - : Türsensor (Anlage muss mit einem magnetischen Türsensor ausgestattet werden).
A: Ohne Funktion

Anschlüsse:
CN3: Tastaturanschluss

(P) *Placa de ligações:*

+ , - : Alimentação (12 VDC).
Sa, Sb: Bus de dados RS-485. Ligação à unidade central.
C, NO, NC: Saída do relé do trinco (livre de potencial)
- **C:** Comum
- **NO/NC:** Normalmente aberto / Normalmente fechado

B, -: Botão de saída para activação do trinco.
S, - : Detector de porta aberta (é necessário um sensor magnético de porta na instalação).
A: Sem função.

Conectores:
CN3: conector do teclado.

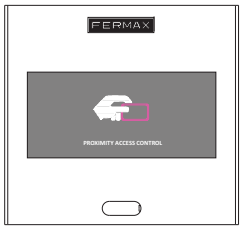
(IT) *Morsettiera:*

+ , - : Alimentazione (12 Vcc).
Sa, Sb: Bus dati RS-485. Connessione all'unità centrale.
C, NO, NC: Uscita relè apriporta (a contatto pulito)
- **C:** Comune
- **NO/NC:** Normalmente aperto/normalmente chiuso

B, - : Pulsante di uscita per l'attivazione dell'apriporta.
S, - : rilevatore di porta aperta (è necessario un sensore magnetico della porta nell'installazione).
A: Nessuna funzione.

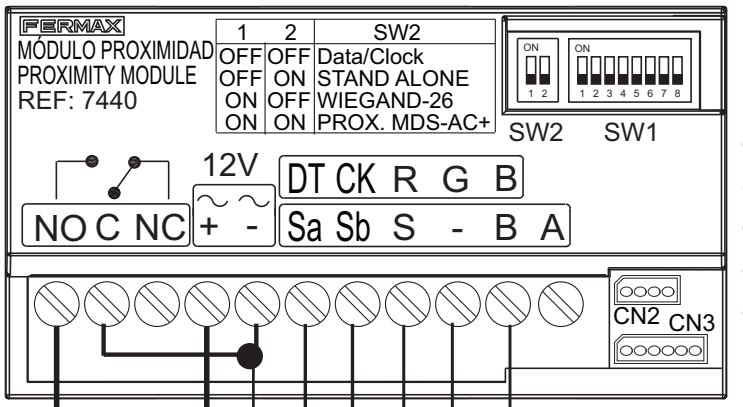
Connettori:
CN3: connettore tastiera.

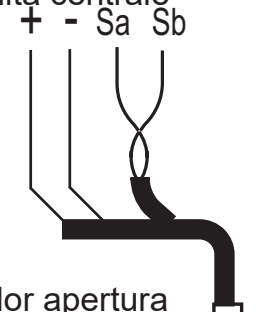
E ESQUEMA DE INSTALACIÓN AC+ - MDS
F SCHÉMA D'INSTALLATION AC+ - MDS
P ESQUEMA DE INSTALAÇÃO AC+ - MDS
EN INSTALLATION DIAGRAM AC+ -MDS
D AC+ - MDS ANLAGENSCHEMA
IT SCHEMA DI INSTALLAZIONE AC+ - MDS



1	2	SW2
ON	ON	PROX. MDS-AC+

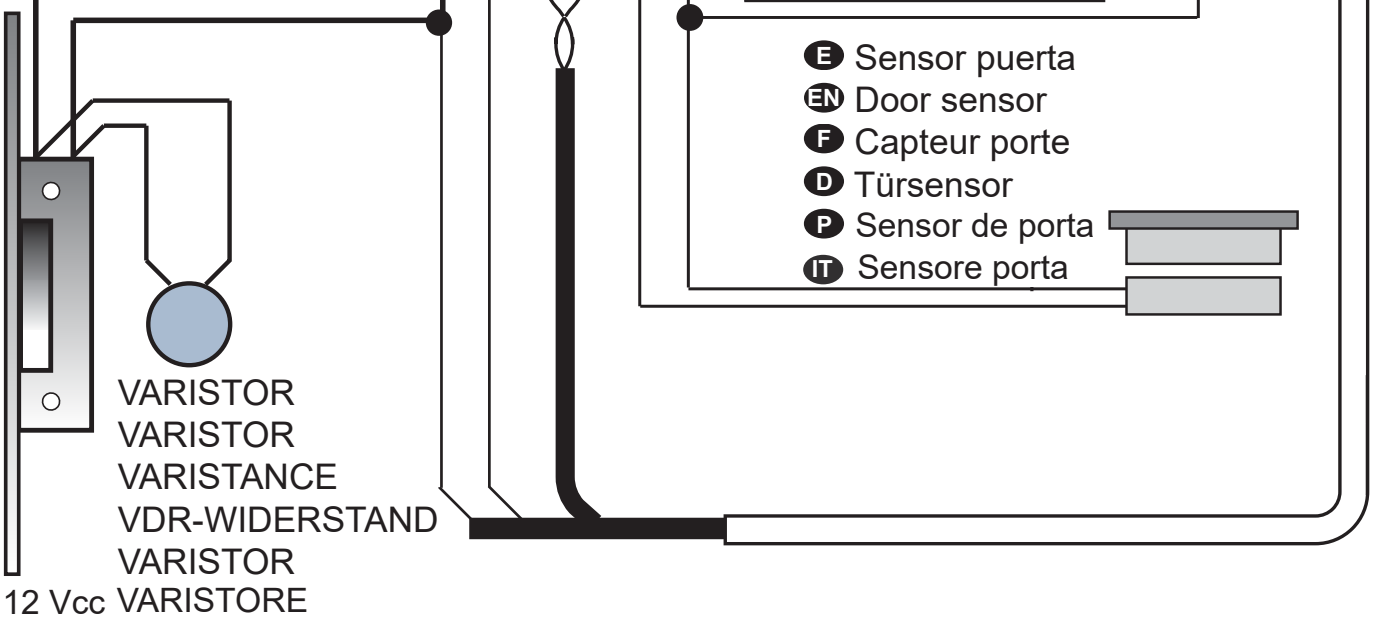
E A la Unidad Central
EN To the Central Unit
F Vers l'unité centrale
D Zur Zentraleinheit
P Para a Unidade Central
IT All'unità centrale





E Pulsador apertura
EN Exit Button
F Bouton pour ouvrir la porte
D Drucktaster für Ausgang
P Botão de Saída
IT Pulsante di apertura

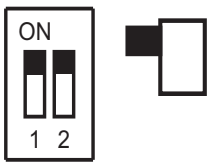
E Sensor puerta
EN Door sensor
F Capteur porte
D Türsensor
P Sensor de porta
IT Sensore porta

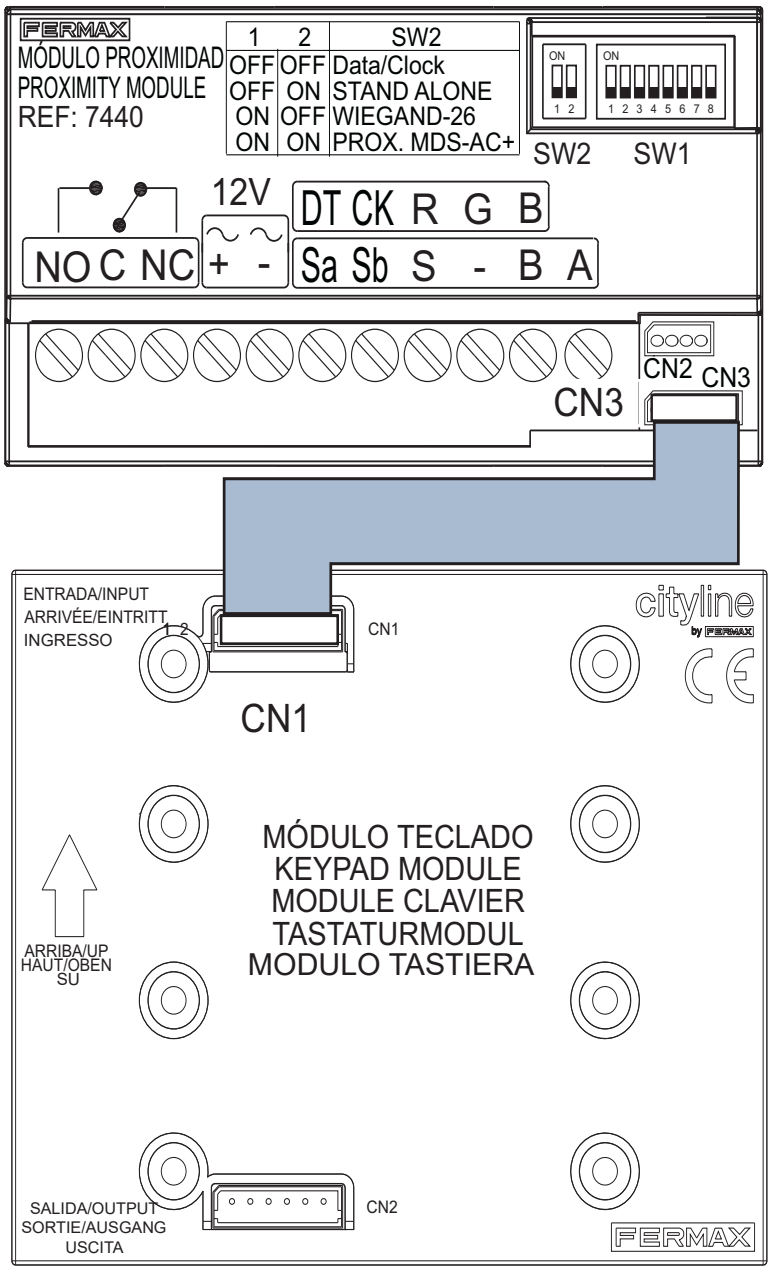


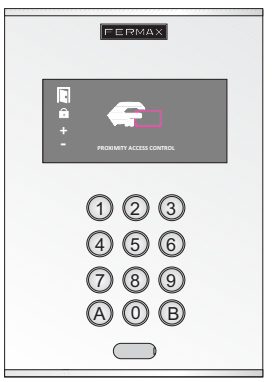
VARISTOR
VARISTOR
VARISTANCE
VDR-WIDERSTAND
VARISTOR
12 Vcc VARISTORE

(E) ESQUEMA DE INSTALACIÓN CON TECLADO
(EN) INSTALLATION DIAGRAM WITH KEYPAD
(F) SCHÉMA D'INSTALLATION AVEC CLAVIER
(D) ANLAGENSCHEMA MIT TASTATUR
(P) ESQUEMA DE INSTALAÇÃO COM TECLADO
(IT) SCHEMA DI INSTALLAZIONE AC+ - MDS

1	2	SW2
ON	ON	PROX. MDS-AC+

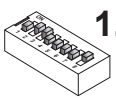




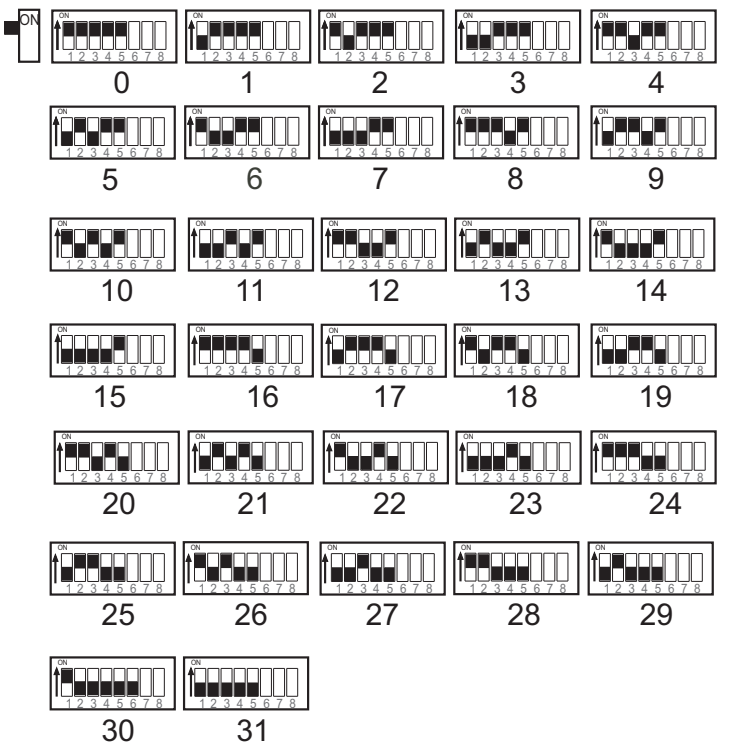


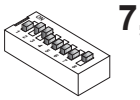
(E) CODIFICACIÓN DE LOS MICRORRUPTORES (EN) MICROSWITCH CODING
(F) CODIFICATION DES MICRORUPTEURS (D) KODIERUNG DER MIKROSCHALTER
(P) CODIFICAÇÃO DOS MICRO-INTERRUPTORES (IT) CODIFICA DEI MICROINTERRUTTORI

	1..5	6	7,8
(E)	Número de acceso	Sin función	Tiempo apertura abrepuertas (seg.) en MDS En AC+ configuración por software (switches sin función)
(EN)	Access number	No function	Lock-Release Opening Time (seconds) on MDS Software Configuration on AC+ (no function switches)
(F)	Numéro d'accès	Sans fonc-tion	Temps d'ouverture de la gâche (s.) sur une installation MDS Sur la AC+, configuration par logiciel (interrupteurs sans fonction)
(D)	Nummer Zutritt	Ohne Funktion	Türöffnungszeit (Sek.) bei MDS Bei AC+ Konfiguration durch Software (Schalter ohne Funktion)
(P)	Número de acesso	Sem função	Tempo de abertura do trinco (seg.) em MDS Em AC+, configuração por software (switches sem função)
(IT)	Numero di accesso	Nessuna funzione	Tempo de abertura do trinco (seg.) em MDS Em AC+, configuração por software (switches sem função)

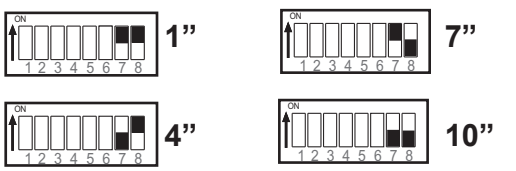


1..5



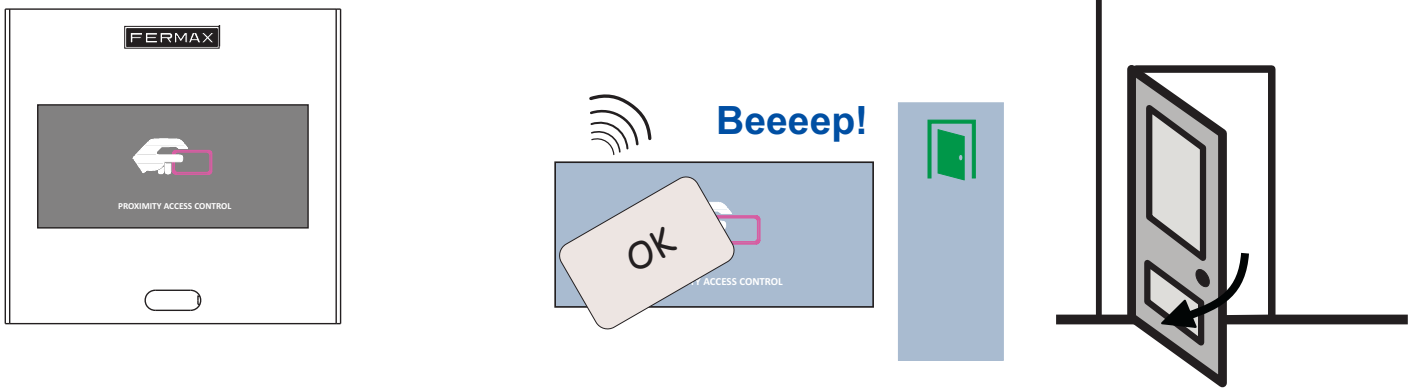


7,8

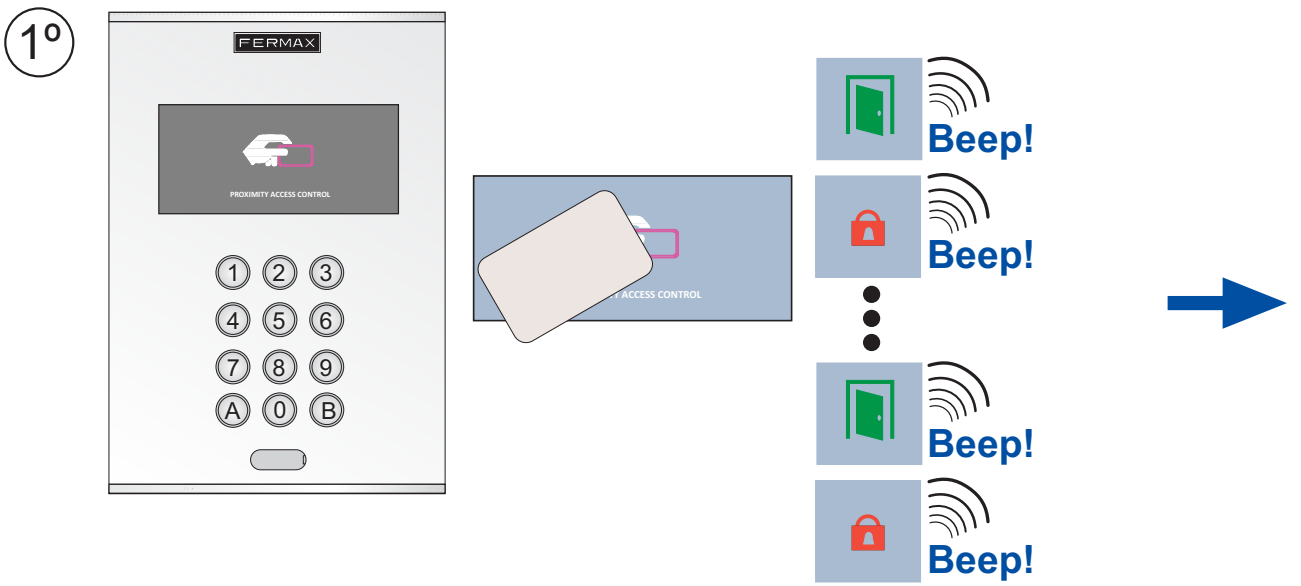


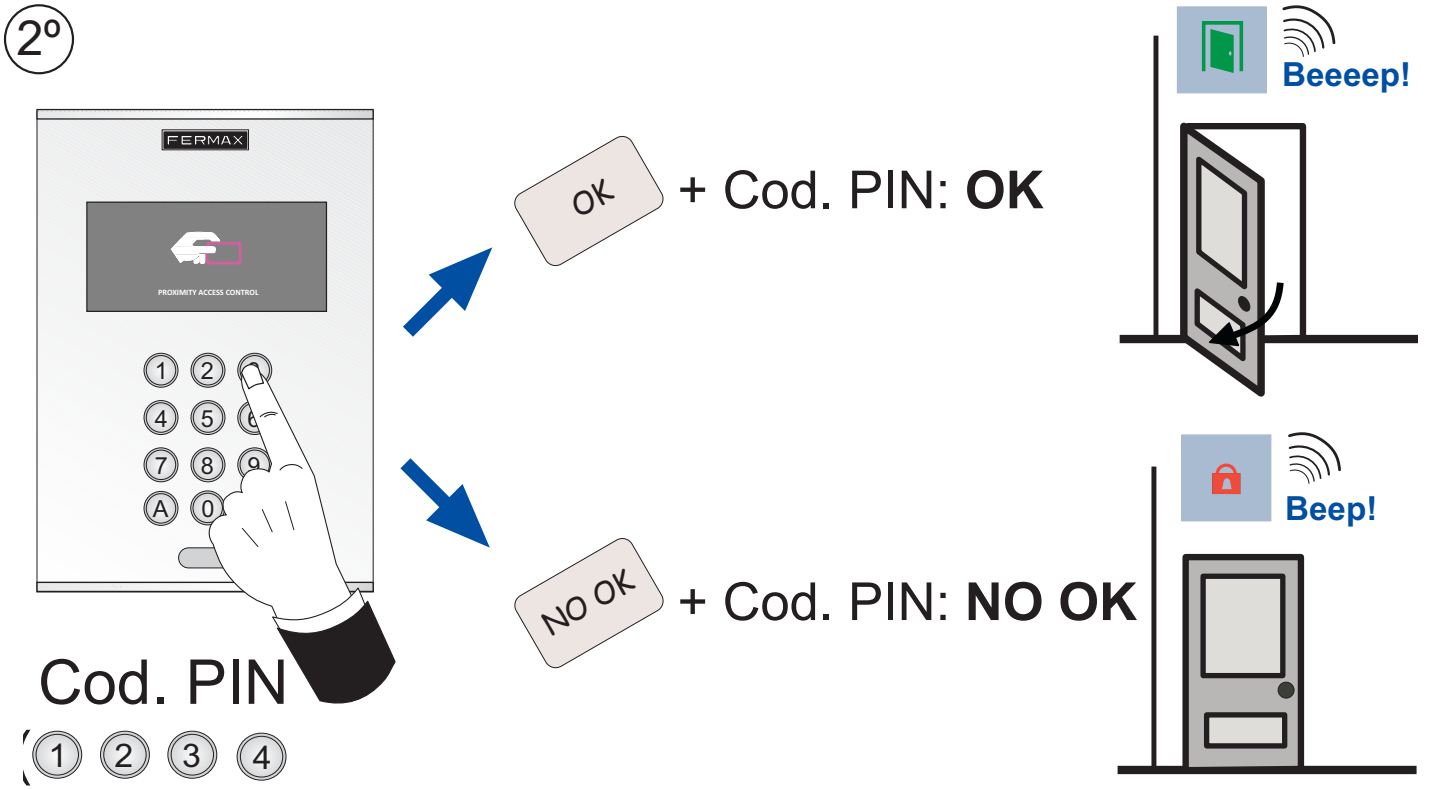
E FUNCIONAMIENTO **EN OPERATION** **F FUNCIONAMIENTO**
D FUNKTIONSWEISE **P FONCTIONNEMENT** **IT FUNZIONAMENTO**

- **Tarjeta - Card - Badge- Karte - Cartão - Scheda**



- **Tarjeta+Teclado - Card+Keypad - Badge+Clavier - Karte+Tastatur - Cartão+Teclado - Scheda +tastiera**





E CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
F CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
P CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
EN TECHNICAL FEATURES
D TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
IT CARATTERISTICHE TECNICHE

Consumo en reposo: 90 mA.
Standby Consumption: 90 mA.
Consommation en veille : 90 mA.
Stromverbrauch Im Bereitschaftsmodus: 90 mA.
Consumo em repouso: 90 mA.
Consumo a riposo: 90 mA.

(E) NOTAS

- Recuerde que es posible conectar hasta 32 lectores.
- Asegurese que no hay números de acceso repetidos.
- Los abrepuertas pueden conectarse directamente al lector y para instalaciones de máxima seguridad utilice el decoder de relés.
- Solicite el manual de MDS o AC+, en función de la instalación escogida.

(EN) NOTES

- Remember up to 32 readers can be connected.
- Ensure that access numbers are not repeated.
- The lock-releases can be connected directly to the reader and for maximum security system a relay decoder can be used.
- Request the MDS or AC+ manual depending on the system chosen.

(F) REMARQUES

- Rappel : il est possible de raccorder jusqu'à 32 lecteurs.
- Vérifiez qu'il n'y ait pas plusieurs codes d'accès identiques.
- Les gâches électriques peuvent être connectées directement au lecteur. Pour les installations haute sécurité, utilisez le décodeur de relais.
- En fonction de l'installation choisie, reportez-vous au manuel MDS ou AC+.

(D) HINWEISE

- Wir weisen darauf hin, dass bis zu 32 Leser angeschlossen werden können.
- Prüfen Sie, dass sich die Zutrittsnummern nicht wiederholen.
- Die Türöffner können direkt an den Leser angeschlossen werden. Bei Anlagen, bei denen maximale Sicherheit gefragt ist, ist ein Relais-Decoder einzusetzen.
- Konsultieren Sie in Abhängigkeit von den ausgewählten Anlagen das MDS- oder AC+-Handbuch.

(P) NOTAS

- Lembre-se de que é possível ligar até 32 leitores.
- Certifique-se de que não há números de acesso repetidos.
- Os trincos podem ligar-se directamente ao leitor e, para instalações de segurança máxima, utilize o decoder de relés.
- Solicite o manual de MDS ou AC+, em função da instalação escolhida.

IT CARATTERISTICHE TECNICHE

- Si ricorda che è possibile collegare fino a 32 lettori.
- Assicurarsi che non ci siano numeri di accesso doppi.
- Gli apriporta possono essere collegati direttamente al lettore e per le installazioni di massima sicurezza si può utilizzare il decoder di relè.
- Richiedere il manuale MDS o AC+, a seconda dell'installazione scelta.
- Remember up to 32 readers can be connected.

E TABLA DE INCIDENCIAS Y SOLUCIONES

INCIDENCIA	SOLUCIÓN
Al mostrar una tarjeta el lector emite un "beep corto" y no se abre la puerta	Comprobar conexión del cable par trenzado apantallado.
Al pulsar una tecla, emite un "beep largo" y no se abre la puerta.	Verificar abrepuertas. Comprobar alimentación de 12 Vdc
Al mostrar una tarjeta, no emite ningún "beep".	Tarjeta defectuosa. Si ocurre con todas las tarjetas, comprobar alimentación de 12 Vdc y conexión del cable.
El equipo se bloquea.	Comprobar que el varistor está colocado en el abrepuertas.

EN TABLE OF INCIDENTS AND SOLUTIONS

INCIDENT	SOLUTION
On swiping the card the reader emits a "short beep" and the door does not open.	Ensure the twisted shielded cable is connected.
On pressing a key a "long beep" sounds and the door does not open.	Verify lock-release. Check the 12 Vdc power supply.
On swiping the card no "beep" sounds.	Defective Card. If this occurs with all the cards, check the 12 Vdc power supply and cable connection.
The equipment is blocked.	Ensure the varistor is set-up on the lock-release.

Ⓕ TABLEAU DE DÉPANNAGE

PROBLÈME	SOLUTION
En présentant un badge, le lecteur émet un bref « bip » et la porte ne s'ouvre pas.	Vérifier le branchement de la paire torsadée blindée.
En appuyant sur une touche, un long « bip » est émis et la porte ne s'ouvre pas.	Vérifier la gâche électrique. Vérifier l'alimentation de 12 Vcc.
En présentant un badge, aucun « bip » n'est émis.	Badge défectueux. Si cette situation se produit avec tous les badges, vérifier l'ali- tation 12 Vcc et le raccordement du câble.
L'équipement est bloqué.	Vérifier que la varistance soit bien placée sur la gâche électrique.

Ⓓ EREIGNISTABELLE UND LÖSUNGEN

EREIGNIS	LÖSUNG
Beim Vorhalten einer Karte gibt der Leser einen "kurzen Signalton" aus und die Tür wird nicht geöffnet.	Anschluss des verdrillten und geschirmten Kabe lpaars prüfen.
Beim Drücken einer Taste gibt er einen "langen Signalton" aus und die Tür wird nicht geöffnet.	Verificar abrepuertas. Comprobar alimentación de 12 Vdc
Beim Hinhalten einer Karte wird kein „Signal-ton" emittiert.	Die Karte ist defekt.Falls dieser Fehler bei allen Karten auftritt, 12 VDC Stromversorgung und Kab-elanschluss prüfen.
Die Anlage wird blockiert.	Prüfen, ob der VDR-Widerstand am Türöffnerange-bracht ist.

Ⓟ TABLA DE INCIDENCIAS Y SOLUCIONES

INCIDENTE	SOLUÇÃO
Quando se mostra um cartão, o leitor emite um "bip curto" e a porta não se abre.	Verificar a ligação do cabo de par trançado blindado.
Ao carregar em alguma tecla, emite um "bip prolongado" e a porta não se abre.	Examinar o trinco. Verificar a alimentação de 12 VDC
Ao apresentar um cartão, não emite nenhum "bip".	Cartão avariado. Se acontecer com todos os cartões, controlar a alimentação de 12 VDC e a ligação do cabo.
O equipamento fica bloqueado.	Verificar se o varistor está colocado no trinco.

INCIDENZA	SOLUZIONE
Quando viene presentata una scheda, il lettore emette un "bip breve" e la porta non si apre.	Controllare il collegamento del cavo schermato.
Quando si preme un pulsante, emette un "bip lungo" e la porta non si apre.	Controllare l'apriporta. Controllare l'alimentazione a 12 Vcc
Quando viene presentata una scheda, non viene emesso alcun "bip".	Scheda difettosa. Se tutte le schede, controllare l'alimentazione a 12 Vcc e il collegamento dei cavi.
Il sistema si blocca.	Verificare che il varistore sia inserito nell'apriporta elettrico.

Lectores - Readers - Lecteurs - Näherungsleser - Leitores - Lettori

WIEGAND-26 - Data/Clock

Secundario/Secondary/Secondaires/Zusatzleser/Secundário/ Secondario

E LECTOR PROXIMIDAD WIEGAND 26-DATA/CLOCK - LEC.SECUNDARIO
EN WIEGAND 26 PROXIMITY READER-DATA/CLOCK - SECOND READER
F LEC. DE PROXIMITÉ WIEGAND 26-DATA/CLOCK - LEC. SECONDAIRE
D WIEGAND 26 NÄHERUNGSLESER-DATA/CLOCK - ZUSATZLESER
P LEITOR DE PROXIMIDADE WIEGAND 26-DATA/CLOCK - LEIT. SECUND.
IT LETTORE DI PROSSIMITÀ WIEGAND 26-DATI/OROLOGIO - LETT.SECONDARIO

E En este modo de funcionamiento el lector se conecta a un controlador de puerta. Esto permite dotar a la instalación de una seguridad anti-sabotaje al no incorporar el abrepuertas ni el botón de salida en el propio lector. Estas funciones las soporta el controlador de puerta. También se puede conectar para su funcionamiento como lector secundario a un módulo display MDS/VDS/BUS2.

La codificación se realiza mediante el switch SW2. Al arrancar el lector si está en modo:

- Wiegand-26, se encenderá durante 1 segundo el led «+».
- Data/Clock, se encenderá durante 1 segundo el led «-».

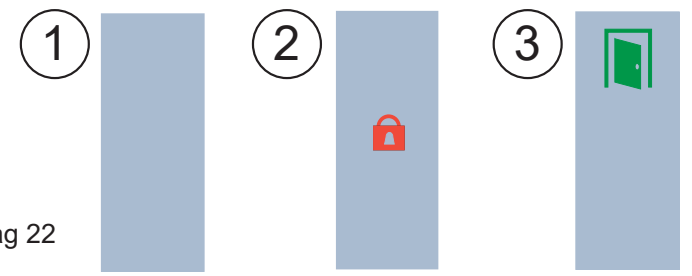
Adicionalmente se puede conectar un teclado tipo VDS al conector CN3 para poder hacer controles de acceso de mayor seguridad que combinan un código pin de 4 dígitos además de la tarjeta.

En este modo de funcionamiento las tarjetas se dan de alta en la unidad central escogida, por tanto la capacidad dependerá de ésta.

Una vez dadas de alta, podrá utilizarlas para la apertura de la puerta. Para ello, únicamente es necesario **presentar** (acercar momentáneamente) la tarjeta/llavero al lector de proximidad.

Al funcionar por radiofrecuencia, no es necesario contacto físico alguno, pudiendo incluso **presentar** la tarjeta sin sacarla de la cartera. La distancia máxima de lectura es de unos 8 cm. Con llaveros de proximidad la lectura es de 4 cm.

El lector de proximidad dispone de unos indicativos luminosos, cuyo significado es el siguiente:



1. Sin alimentación.

2. Modo reposo. Puerta cerrada.

3. Puerta abierta.

EN In this operating mode the reader is connected to a door controller. This provides the system with anti-sabotage security by not incorporating the lock-release or the output button on the reader itself. These functions are compatible with the door controller. It can also be connected as a secondary reader to a MDS/VDS/BUS2 display module.

The coding is done via the SW2 switch. On launching the reader in the following mode:

- Wiegand-26, the «+» led will light up for 1 second.

- Data/Clock, the «-» led will light up for 1 second.

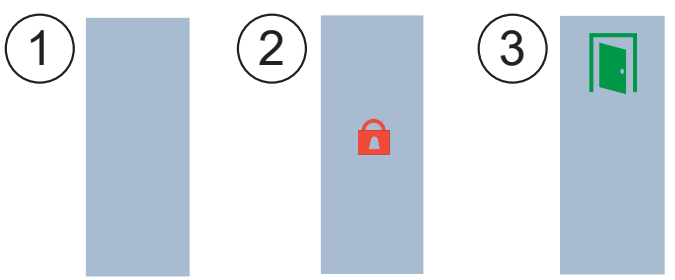
In addition, an VDS type keypad can be connected to the CN3 connector to provide more secure access controls which combine a 4 digit pin code and a card.

In this operating mode the cards are activated on the chosen central unit, therefore capacity will depend on this.

Once activated, you can use them to open the relevant access door. To this end, it is simply necessary to swipe (momentarily approximate) the card/keyfob to the proximity reader.

As it operates on a radio frequency, no physical contact is necessary, meaning you can even swipe the card without taking it out of your wallet. The maximum reading distance is cm. With proximity keyfobs reading distance is 4cm.

The proximity reader has various light indicators, the meaning of which is the following:



1. No Power.

2. Standby Mode. Door Closed.

3. Door Open.

Ⓕ Avec ce mode de fonctionnement, le lecteur est raccordé à un contrôleur de porte. Cela permet d'offrir à l'installation une sécurité anti-sabotage, puisque ni la gâche électrique ni le bouton de sortie ne font partie du lecteur. Ces fonctions sont prises en charge par le contrôleur de porte. Il peut également être connecté à un module affichage MDS/VDS/BUS2 pour son fonctionnement en tant que lecteur secondaire.

Le codage est effectué à l'aide de l'interrupteur SW2. Lors du démarrage du lecteur, si celui-ci se trouve en mode :

- Wiegand-26, la DEL «+» s'allume pendant 1 seconde.
- Data/Clock, la DEL «-» s'allume pendant 1 seconde.

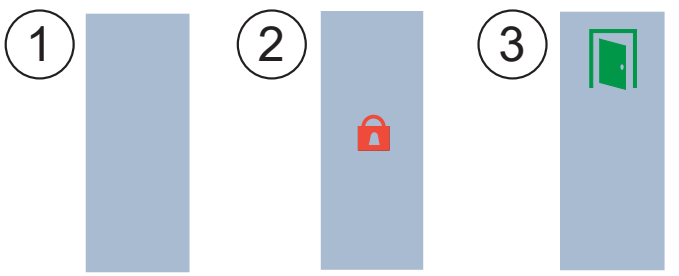
De plus, on peut raccorder un clavier de type VDS au connecteur CN3 pour pouvoir contrôler les accès plus sûrement, grâce, en sus du badge, à un code PIN à 4 chiffres.

Avec ce mode de fonctionnement, les badges sont enregistrés dans l'unité centrale choisie. Par conséquent, la capacité est fonction de cette dernière.

Une fois votre badge enregistré, vous pourrez vous en servir pour ouvrir les portes. Pour ce faire, il suffit de **présenter** (approcher momentanément) le badge/porte-clés au lecteur de proximité.

Etant donné qu'il fonctionne par radiofréquence, aucun contact physique n'est nécessaire. Il est même possible de **présenter** le badge sans avoir à le sortir du portefeuille. La distance de lecture est d'environ 8 cm maximum. Pour les porte-clés de proximité, le rayon de lecture est de 4 cm.

Le lecteur de proximité dispose de voyants lumineux dont la signification est la suivante :



1. Sans alimentation

2. Mode veille : porte fermée

3. Porte ouverte

D In diesem Betriebsmodus verbindet sich der Leser mit dem Tür-Controller. Dies ermöglicht die Ausstattung der Anlage mit einer Antisabotage-Vorrichtung , da der Leser selbst über keinen Türöffner verfügt. Diese Funktionen übernimmt der Tür-Controller. Er kann auch als Zusatzleser mit einem Display-Modu MDS/VDS/BUS2 betrieben werden.

Die Kodierung erfoglt mittels SW2-Schalter. Beim Start befindet sich der Leser im Modus:

- Wiegand-26, die LED «+» leuchtet eine Sekunde lang auf.
- Data/Clock, die LED «+» leuchtet eine Sekunde lang auf.

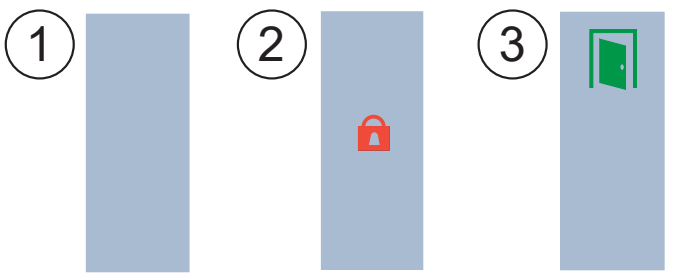
Zusätzlich kann eine VDS-Tastatur am Anschluss CN3 eingesteckt werden, um die Zutrittskontrollen mit mehr Sicherheit auszustatten, da außer der Karten-vorweisung noch die Eingabe eines 4-stelligen Kodes erfolgen muss.

In diesem Betriebsmodus werden die Karten in der dafür bestimmten Zentraleinheit registriert. Infolgedessen hängt die Kartenkapazität von der jeweiligen Zentraleinheit ab.

Nach dem Aktivieren der Karten können Sie diese zum Öffnen der Tür benutzen. Dazu ist es nur erforderlich, kurz die Karte/Kodeschlüssel vor den Leser zu halten.

Da die Daten mit Radiofrequenz übermittelt werden. muss die Karte den Leser nicht berühren. Die Karte kann dabei **vorgehalten** werden, ohne dass man Sie aus der Tasche nimmt. Der Maximalabstand zwischen Leser und Karte beträgt ungefähr 8 cm. Mit dem Kodeschlüssel beträgt die Maximaldistanz 4 cm.

Der Näherungsleser verfügt über LED-Dioden, die Folgendes anzeigen:



1. Ohne Stromversorgung

2.Bereitschaftsmodus: Tür geschlossen

3. Tür offen

Ⓟ Neste modo de funcionamento, o leitor é ligado a um controlador de porta, o que permite dotar a instalação de segurança anti-sabotagem, por não incorporar o trinco nem o botão de saída no próprio leitor. Estas funções são suportadas pelo controlador de porta. Para funcionar como leitor secundário, também pode ser ligado a um módulo de display MDS/VDS/BUS2.

A codificação realiza-se através do switch SW2. Ao arrancar, se o leitor estiver em modo:

- Wiegand-26, durante 1 segundo acender-se-á o LED «+».
- Data/Clock, durante 1 segundo acender-se-á o LED «-».

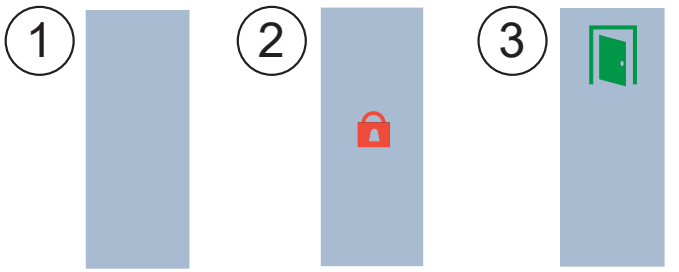
Além disso, é possível ligar um teclado tipo VDS ao conector CN3, para poder executar controlos de acesso de maior segurança, que combinam um código PIN de 4 dígitos com o cartão.

Neste modo de funcionamento, os cartões são registados na unidade central escolhida e, portanto, a capacidade dependerá desta última.

Uma vez registados, poderá utilizá-los para a abertura da porta. Para isso, basta **apresentar** (aproximar momentaneamente) o cartão/chaveiro ao leitor de proximidade.

Ao funcionar por radiofrequência, não é necessário qualquer contacto físico, podendo até **apresentar** o cartão sem o tirar da carteira. A distância máxima de leitura é de cerca 8 cm. Com chaveiros de proximidade, a leitura é de 4 cm.

O leitor de proximidade dispõe de indicadores luminosos, cujo significado é o seguinte:



1. Sem alimentação.

2. Modo de repouso. Porta fechada.

3. Porta aberta.

IT In questa modalità operativa il lettore è collegato a un sistema che controlla la porta. In questo modo è possibile dotare l'impianto di una sicurezza antisabotaggio, poiché né l'apriporta né il bottone di uscita sono incorporati nel lettore stesso. Queste funzioni sono supportate dal sistema di controllo della porta. Può anche essere collegato a un modulo display MDS/VDS/BUS2 per funzionare come lettore secondario.

La codifica avviene tramite l'interruttore SW2. Quando si avvia il lettore, se è in modalità:

- Wiegand-26, il LED „+" si accende per 1 secondo.

- Dati/Orologio, il LED „-" si accende per 1 secondo.

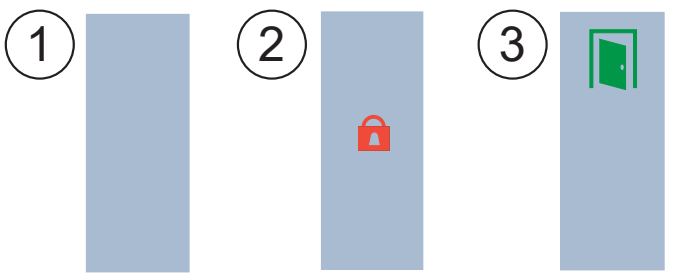
Inoltre, è possibile collegare una tastiera VDS al connettore CN3 per consentire controlli di accesso di maggiore sicurezza, combinando un codice pin a 4 cifre in aggiunta alla scheda.

In questa modalità di funzionamento, le schede sono registrate dall'unità centrale scelta, quindi la capacità dipende da tale unità.

Una volta registrate, è possibile utilizzarle per aprire la porta. A tal fine, è sufficiente **presentare** (avvicinare momentaneamente) la scheda/il portachiavi al lettore di prossimità.

Poiché funziona in radiofrequenza, non è necessario alcun contatto fisico e la scheda può essere **presentata** anche senza estrarla dal portafoglio. La distanza massima di lettura è di circa 8 cm. Con i portachiavi di prossimità la lettura è di 4 cm.

Il lettore di prossimità è dotato di spie luminose il cui significato è il seguente:



1. Nessuna alimentazione.

2. Modalità standby. Porta chiusa.

3. Porta aperta.

(E) CONECTORES LECTOR
(F) CONNECTEURS LECTEUR
(P) CONECTORES DE LEITOR
(EN) READER CONNECTORS
(D) ANSCHLÜSSLESER
(IT) CONNETTORI LETTORE

(E)
- **+ , - :** Alimentación (12 Vdc).
- **Dt, Ck:** conexión datos a controlador.
- **R:** led rojo a controlador.
- **G:** led verde a controlador.
- **B:** buzzer a controlador.

* Nota: el abrepuertas se conectará en el controlador

- SW1: Dipswitches de codificación de sistema.

- CN2: Conector para conexión directorio electrónico (Lector secundario).
- **+12, - :** Alimentación (100mA. sin incluir abrepuertas.).
- **Dt:** Datos.
- **Ck:** Reloj.

- CN3: conector teclado.

(EN)
- **+ , - :** Power Supply (12 Vdc).
- **Dt, Ck:** Data connection to controller.
- **R:** Red led to controller.
- **G:** Green led to controller.
- **B:** Buzzer to controller.

* Note: the lock release will be connected in the controller

- SW1: System encoding dipswitches.

- CN2: Connector for the electronic directory connection (secondary reader).
- **+12, - :** Power Supply (100mA, not including lock release.).
- **Dt:** Data.
- **Ck:** Clock.

- CN3: Keypad connector.

(F)
- **+,- :** alimentation (12 Vcc).
- **Dt, Ck :** connexion données vers contrôleur.
- **R :** DEL rouge vers contrôleur.
- **G :** DEL verte vers contrôleur.
- **B :** ronfleur vers contrôleur.

* Remarque : la gâche électrique va être connectée dans le contrôleur.

F

- SW1 : commutateurs DIP de codage du système.

- CN2 : connecteur pour la connexion du répertoire électronique (lecteur secondaire).

- **+12, - :** alimentation (100 mA, gâche électrique non comprise).
- **Dt :** données.
- **Ck :** horloge.

- CN3 : connecteur clavier.

D

- **+ , - :** Stromversorgung (12 VDC)..
- **Dt, Ck:** Datenanschluss an Controller
- **R:** rote LED an Controller
- **G:** grüne LED an Controller
- **B:** Summer an Controller

***** Hinweis: der Türöffner wird am Controller angeschlossen

- SW1: DIP-Schalter zur Systemkonfigurierung

- CN2: Anschluss für das elektronische Namensverzeichnis (Nebenleser).

- **+12, - :** Stromversorgung 100 mA, Türöffner nicht inbegriffen).
- **Dt:** Daten
- **Ck:** Uhr

- CN3: Tastaturanschluss

P

- **+ , - :** Alimentação (12 VDC).
- **Dt, Ck:** Ligação de dados para o controlador.
- **R:** LED vermelho para o controlador.
- **G:** LED verde para o controlador.
- **B:** Buzzer para o controlador.

***** Nota: o trinco será ligado no controlador

- SW1: Dipswitches de codificação do sistema.

- CN2: Conector para ligação ao directório electrónico (Leitor secundário).

- **+12, - :** Alimentação (100 mA, sem incluir o trinco).
- **Dt:** Dados.
- **Ck:** Relógio.

- CN3: Conector do teclado.

(IT) **+ , - :** Alimentazione (12 Vcc).

- **Dt, Ck:** connessione dati al sistema di controllo.
- **R:** led rosso al sistema di controllo.
- **G:** led verde al sistema di controllo.
- **B:** cicalino al sistema di controllo.

* Nota: l'apriporta deve essere collegato al controllore.

- SW1 Dip switch di codifica del sistema.

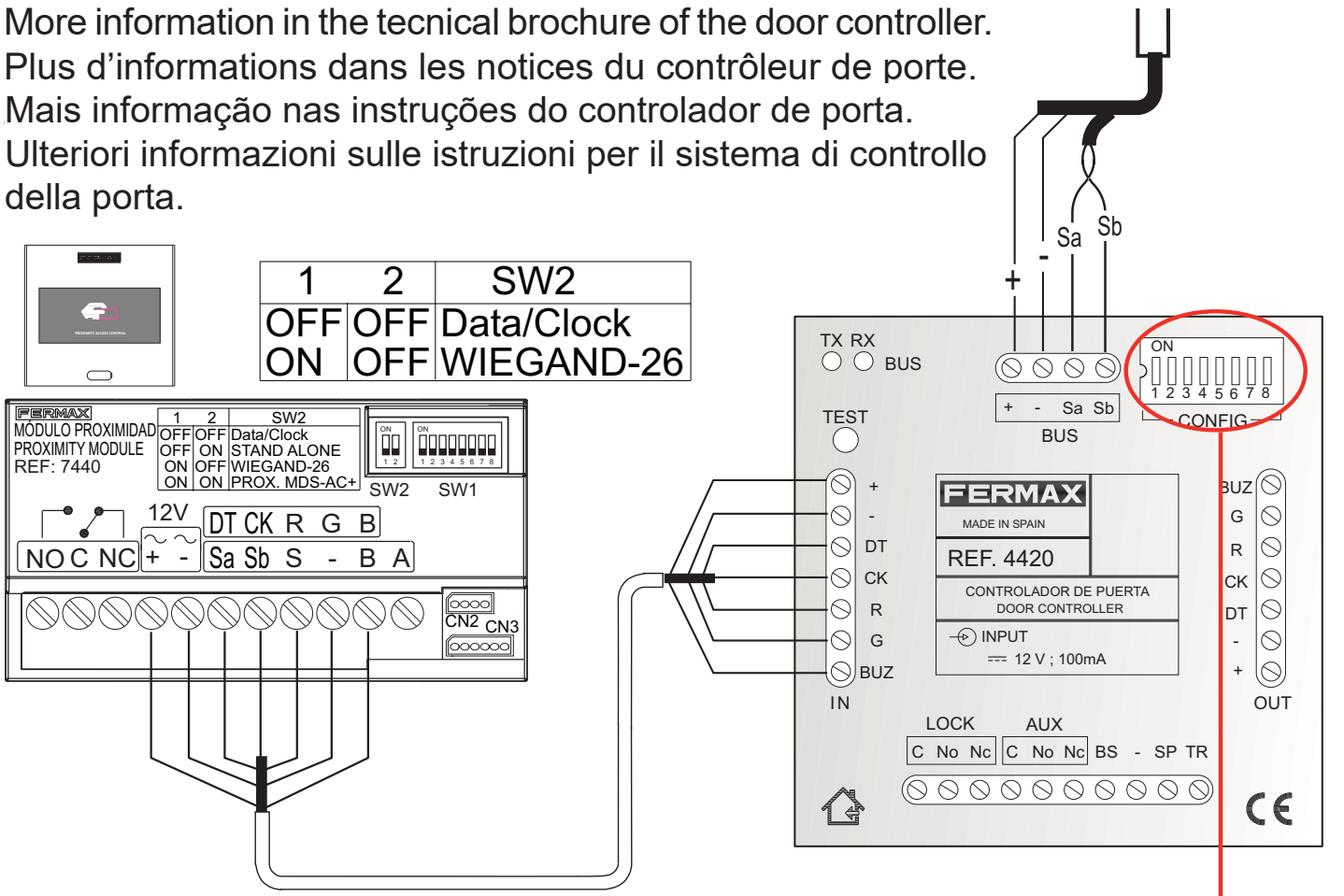
- CN2 Connettore per il collegamento all'elenco elettronico (lettore secondario).

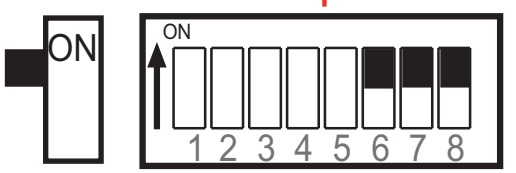
- **+12, - :** Alimentazione (100mA, apriporta escluso).
- **Dt:** Dati.
- **Ck:** Orologio

- CN3: connettore tastiera.

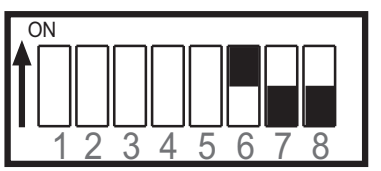
E ESQUEMA DE INSTALACIÓN WIEGAND 26 - DATA/CLOCK
EN INSTALLATION DIAGRAM WIEGAND 26 - DATA/CLOCK
F SCHÉMA D'INSTALLATION WIEGAND 26 - DATA/CLOCK
D ANLAGENSCHEMA WIEGAND 26 - DATA/CLOCK
P ESQUEMA DE INSTALAÇÃO WIEGAND 26 - DATA/CLOCK
IT SCHEMA DI INSTALLAZIONE WIEGAND 26 - DATA/CLOCK

Más información en instrucciones controlador de puerta.
More information in the tecnical brochure of the door controller.
Plus d'informations dans les notices du contrôleur de porte.
Mais informação nas instruções do controlador de porta.
Ulteriori informazioni sulle istruzioni per il sistema di controllo della porta.





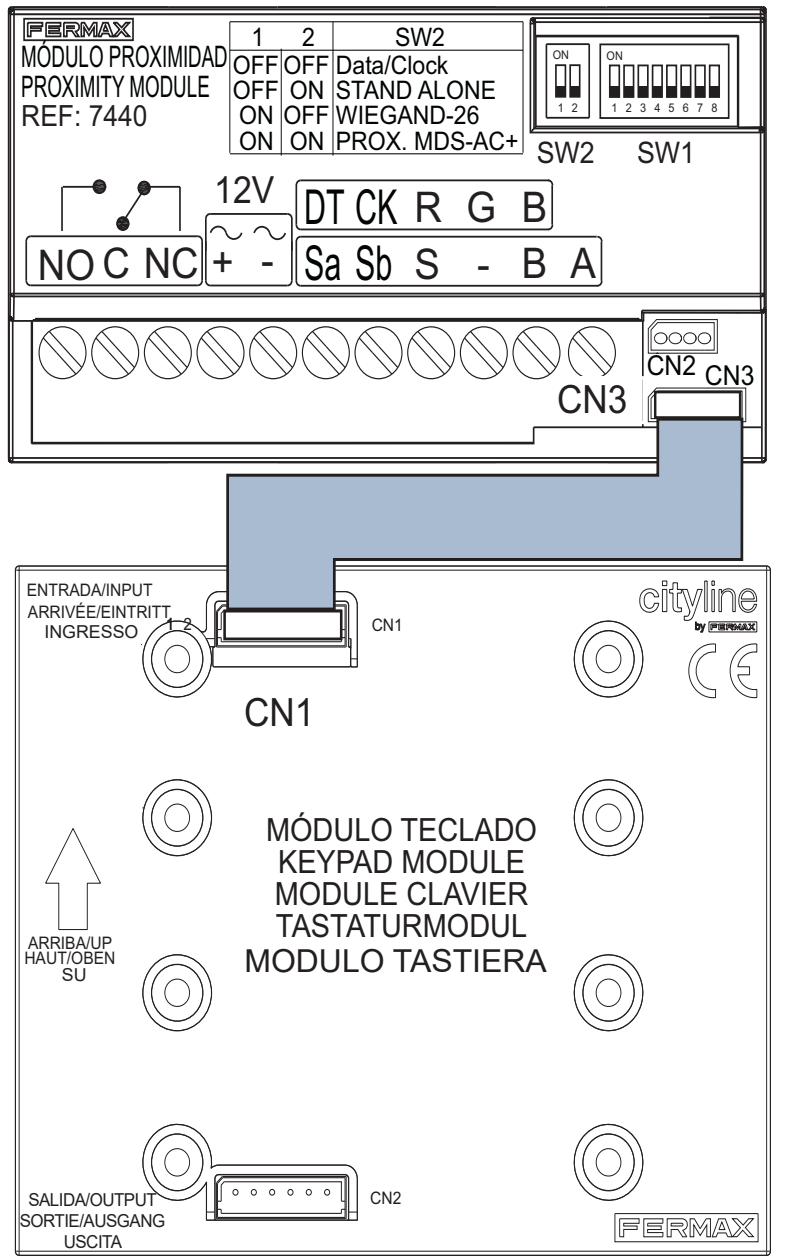
Wiegand-26.



Data/Clock (ABA Track II).

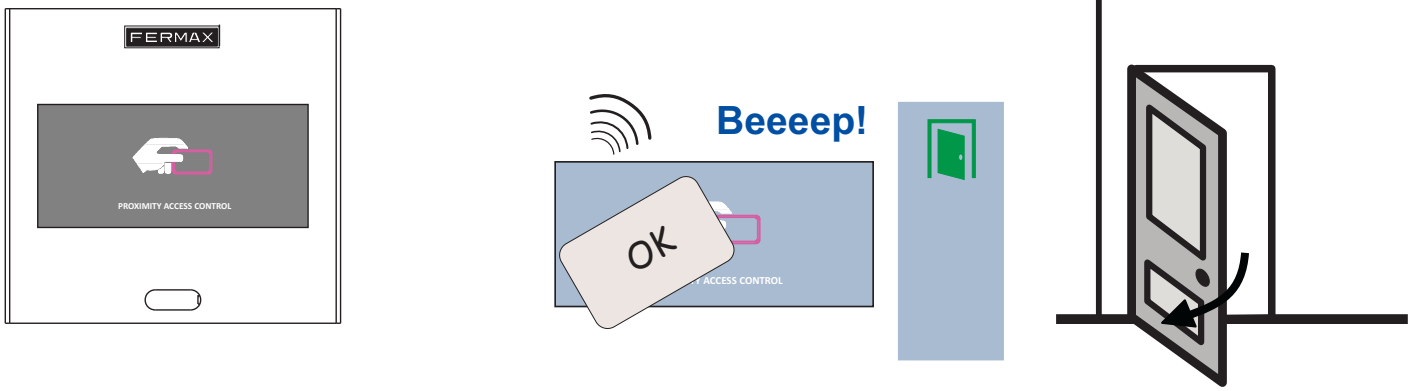
E ESQUEMA DE INSTALACIÓN CON TECLADO
EN INSTALLATION DIAGRAM WITH KEYPAD
F SCHÉMA D'INSTALLATION AVEC CLAVIER
D ANLAGENSCHEMA MIT TASTATUR
P ESQUEMA DE INSTALAÇÃO COM TECLADO
IT SCHEMA DI INSTALLAZIONE CON TASTIERA

1	2	SW2
OFF	OFF	Data/Clock
ON	OFF	WIEGAND-26

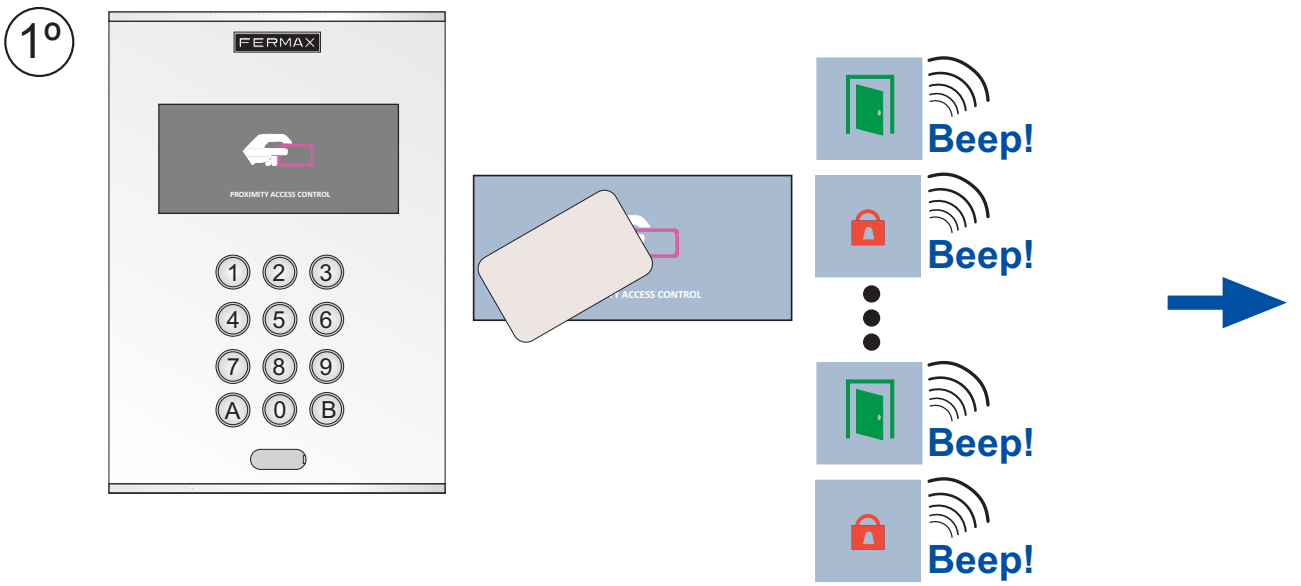


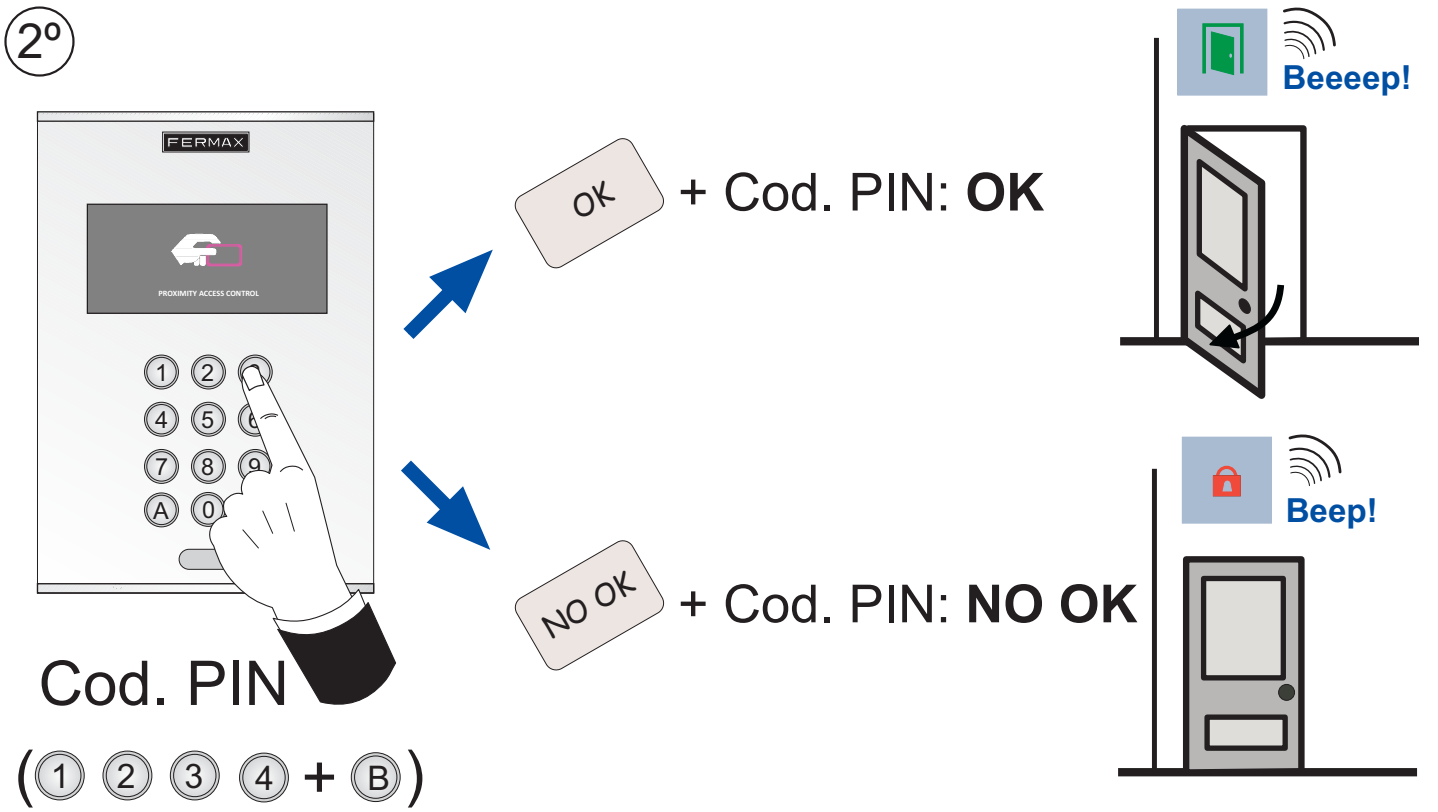
E FUNCIONAMIENTO **EN OPERATION** **F FONCTIONNEMENT**
D FUNKTIONSWEISE **P FUNCIONAMENTO** **IT FUNZIONAMENTO**

- **Tarjeta - Card - Badge- Karte - Cartão - Scheda**

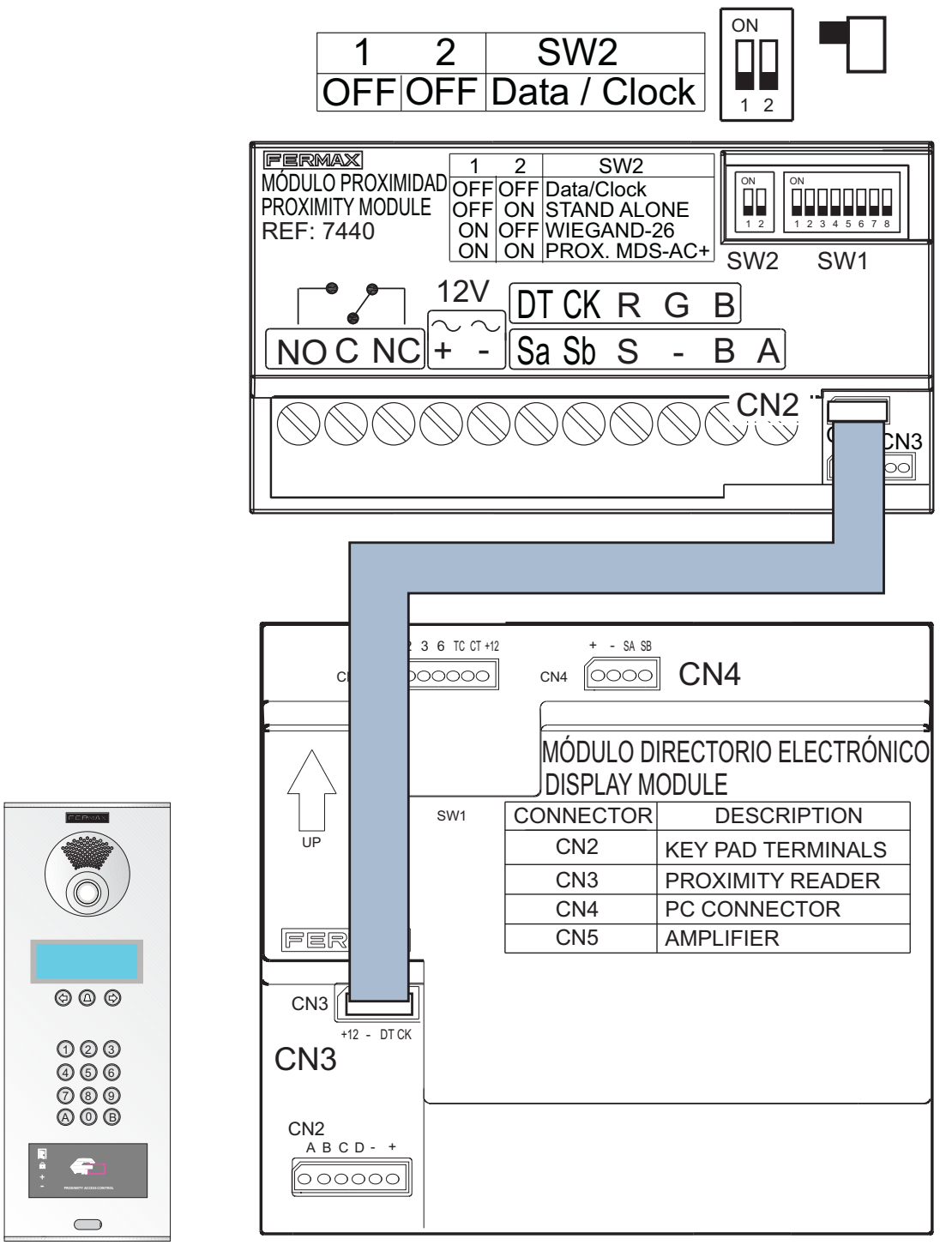


- **Tarjeta+Teclado - Card+Keypad - Badge+Clavier - Karte+Tastatur - Cartão+Teclado - Scheda +Tastiera**




2º
FERMAX
PROXIMITY ACCESS CONTROL
OK
+ Cod. PIN: OK
Beeeep!
NO OK
+ Cod. PIN: NO OK
Beep!
Cod. PIN
(1 2 3 4 + B)

(E) ESQUEMA DE INSTALACIÓN COMO LECTOR SECUNDARIO
(EN) INSTALLATION DIAGRAM AS SECONDARY READER
(F) SCHÉMA D'INSTALLATION COMME LECTEUR SECONDAIRE
(D) ANLAGENSCHEMA ALS SEKUNDÄRER NÄHERUNGSLESER
(P) ESQUEMA DE INSTALAÇÃO COM TECLADO
(IT) SCHEMA DI INSTALLAZIONE CON TASTIERA



FERMAX

E Publicación técnica de caracter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.

FERMAX ELECTRONICA, en su política de mejora constante, se reserva el derecho a modificar el contenido de este documento así como las características de los productos que en él se refieren en cualquier momento y sin previo aviso.
Cualquier modificación será reflejada en posteriores ediciones de este documento.

EN Technical document published for information purposes by FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
FERMAX ELECTRONICA, in a policy of ongoing improvement, reserves the right to modify the contents of this document and the features of the products referred to herein at any time and with no prior notice. Any such modifications shall be reflected in subsequent editions of this document.

F Publication technique à caractère informatif éditée par FERMAX ELECTRONICA S.A.U.
Conformément à sa politique de perfectionnement continu, FERMAX ELECTRONICA, se réserve le droit de modifier, à tout moment et sans préavis, le contenu de ce document ainsi que les caractéristiques des produits auxquels il fait référence. Toutes les modifications seront indiquées dans les éditions suivantes.

D Technische Veröffentlichung zu Informationszwecken; Herausgeber: FERMAX ELECTRONICA S.A.U.

FERMAX ELECTRONICA, behält sich das Recht vor, den Inhalt dieses Dokuments sowie die technischen Eigenschaften der erwähnten Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern, um dadurch den ständigen Weiterentwicklungen und den damit in Verbindung stehenden Verbesserungen Rechnung zu tragen. Alle Änderungen finden Aufnahme in den Neuauflagen dieses Dokuments.

P Publicação técnica de carácter informativo editada por FERMAX ELECTRONICA S.A.U.

A FERMAX ELECTRONICA, na sua política de melhoramento constante, reserva-se o direito de modificar o conteúdo deste documento assim como as características dos produtos que nele são referidos a qualquer momento e sem aviso prévio.

Qualquer modificação será apresentada em edições posteriores deste documento.

IT Pubblicazione tecnica di carattere informativo edita da FERMAX ELECTRONICA S.A.U.

FERMAX ELECTRONICA, in linea con la sua politica di costante miglioramento, si riserva il diritto di modificare il contenuto di questo documento e le caratteristiche dei prodotti in esso menzionati in qualsiasi momento e senza preavviso.
Eventuali modifiche saranno riportate nelle edizioni successive del presente documento.